

Для цитирования:

Решетникова, В. (2019) СМЕШАННОЕ ОБУЧЕНИЕ В ЯЗЫКОВОМ КЛАССЕ // International Scientific-Pedagogical Organization of Philologists " WEST-EAST " (ISPOP) . Scientific Journal WEST-EAST. Vol 2/2 N1 (October, 2019). С. 143-147.. doi: <https://doi.org/10.33739/2587-5434-2019-2-2-143-147>

About the author: Reshetnikova Valentina - a senior teacher of English and Russian as a foreign language, the department "Foreign languages-4", the Institute of Transport Engineering and Control Systems, Russian University of Transport, Moscow, Russia.

e-mail: valentina_ros@mail.ru

Сведения об авторе: Решетникова Валентина - старший преподаватель (английский язык и русский язык как иностранный), кафедра «Иностранные языки-4», Институт транспортной техники и систем управления, Российский университет транспорта, Москва, Россия.

e-mail: valentina_ros@mail.ru

Manuscript received: 05/20/2019 Accepted for publication: 09/20/2019

DOI: <https://doi.org/10.33739/2587-5434-2019-2-2-147-152>

LANGUAGE TRAINING OF FOREIGN STUDENTS IN THE CONDITIONS OF BILINGUALISM

Oksana Trostynska

PhD in Philology, Associate Professor

V.N. Karazin Kharkiv National University

(Kharkiv, Ukraine)

e-mail: okasana@ua.fm

Olena Kopylova

Senior Lecturer

V.N. Karazin Kharkiv National University

(Kharkiv, Ukraine)

e-mail: elene_k@i.ua

Abstract. The features of language training of foreign citizens at higher educational institutions of Ukraine are considered. The language situation in various regions of the country is analyzed. The models of teaching foreign students-non-philologists of learning the target language and the language of social and cultural communication in bilingualism conditions are described. A detailed analysis of the presented training models is given. The optimal model of language education for foreign students at Ukrainian universities is highlighted. The ways of solving the problems arising in the course of implementing the presented models of teaching inophones the Ukrainian and Russian languages are suggested. The usefulness of using a comparative method in teaching languages belonging to the same language group is denoted. The phenomena of positive and negative interference that arise in teaching the related languages are considered. The principles of teaching Russian language to inophones at V.N. Karazin Kharkiv National University are described. It is noted that the description of language material on the functional basis according to the principle "from the content to the form" allows structuring language material by combining the semantic content of speech with its formal organization. The competencies which are necessary for the formation of a Ukrainian-speaking language personality of a foreign student are considered.

Key words: bilingualism, foreign students, language learning models, higher educational institutions of Ukraine, students-non-philologists

**ЯЗЫКОВОЕ ОБУЧЕНИЕ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ
В УСЛОВИЯХ БИЛИНГВИЗМА**

Оксана Тростинская

Кандидат филологических наук, доцент

Харьковский национальный университет имени В.Н. Каразина

(Харьков, Украина)

e-mail: okasana@ua.fm

Елена Копылова

Старший преподаватель

Харьковский национальный университет имени В.Н. Каразина

(Харьков, Украина)

e-mail: elene_k@i.ua

Аннотация. Рассматриваются особенности языкового обучения иностранных граждан в высших учебных заведениях Украины. Анализируется языковая ситуация в различных регионах страны. Описываются модели обучения иностранных студентов нефилологического профиля языку получения специальности и языку социокультурного общения в условиях билингвизма. Проводится подробный анализ каждой из представленных моделей обучения. Выделяется оптимальная модель языкового обучения иностранных граждан в украинских вузах. Предлагаются пути решения проблем, возникающих в ходе реализации представленных моделей обучения инофонов украинскому и русскому языкам. Отмечается целесообразность использования сопоставительного метода в преподавании языков, принадлежащих к одной языковой группе. Рассматриваются явления позитивной и негативной интерференции, которые возникают при обучении родственным языкам. Описываются принципы обучения русскому языку инофонов в Харьковском национальном университете имени В.Н. Каразина. Отмечается, что описание языкового материала на функциональной основе по принципу «от содержания – к форме» позволяет структурировать языковой материал, соединяя смысловое наполнение речи с его формальной организацией. Рассматриваются компетентности, необходимые для формирования вторичной языковой личности иностранного студента.

Ключевые слова: билингвизм, высшие учебные заведения Украины, иностранные студенты, модели языкового обучения, нефилологический профиль

ВВЕДЕНИЕ. Современная языковая ситуация в Украине довольно сложная и неоднозначная. Несмотря на то, что единственным официальным государственным языком, в соответствии с Конституцией страны, является украинский, в большинстве регионов сложилось реальное двуязычие, при котором население общается на двух языках. Под двуязычием, или билингвизмом в современной лингвистике понимают ситуацию функционирования на одной территории двух языков общения, обусловленную этнической неоднородностью проживающих на ней людей. Помимо украинского языком общения в центральных, восточных, северных и большинстве южных областей страны является русский, на западе – польский и венгерский, на юге – молдавский и румынский (Lotfi Gagudi 2018). Если функционирование польского, румынского и других языков общения ограничено незначительной территорией и не имеет большого влияния на состояние языковой ситуации в целом, то русский язык в повседневной жизни использует по разным оценкам до 45% населения Украины. Наряду с бытовым общением русский язык продолжает функционировать в сферах образования и здравоохранения, в средствах массовой информации, рекламе и т.д. Обсуждение позитивного и негативного влияния билингвизма на развитие языкового общения и социально-политическую ситуацию в стране выходит за рамки нашего сообщения. Цель статьи – проанализировать влияние украинско-русского билингвизма на организацию языкового обучения иностранных студентов нефилологического профиля, получающих высшее образование в вузах Украины.

ОБЗОР ЛИТЕРАТУРЫ. Как отмечается в Концепции языкового образования иностранцев в вузах Украины, «Цель языковой подготовки иностранных граждан состоит в формировании коммуникативной компетентности, обеспечении их коммуникативных потребностей в разных сферах общения: учебно-научной (для получения конкурентоспособной подготовки по выбранной специальности, выполнения научных исследований), общественно-политической и социально-культурной (для надлежащей адаптации и полноценного ориентирования в новой социально-культурной среде, личностного культурного роста), бытовой (для удовлетворения потребностей повседневной жизни), а также для воспитания гармоничной личности, способной к межкультурному диалогу» (Ushakova et al., 2014: 95). В условиях билингвизма потребности иностранных студентов в разных сферах коммуникативного подключения обеспечиваются разными языками, что требует изучения каждого из них. Различные аспекты языковой подготовки иностранцев в украинских вузах рассматривали в своих работах Л. Бей (Byej and Trostynska 2009), Я. Гладырь (Gladir 2008), О. Занько (Zanko 2014), Л. Кисиль (Kisil 2016), О. Чабан (Chaban), однако общая ситуация организации языкового обучения иностранных граждан в вузах Украины в условиях украинско-русского билингвизма до настоящего времени не получила системного рассмотрения, что и определяет актуальность данного исследования.

МЕТОДЫ ИССЛЕДОВАНИЯ. Использовались принятые в лингводидактике эмпирические (анализ научно-методической литературы по теме исследования, научное наблюдение учебного процесса, обобщение результатов наблюдения) и теоретические (анализ, синтез, дедукция, индукция, абстракция, моделирование) методы исследования.

РЕЗУЛЬТАТЫ И ДИСКУССИЯ. Высшие учебные заведения Украины предоставляют образовательные услуги на трех языках: украинском, русском и английском (попытки отдельных вузов обучать иностранцев на французском и немецком языках носят экспериментальный характер). Иностранцы граждане и лица без гражданства, которые поступают в вузы для получения высшего образования, выбирают язык обучения в соответствии со своими возможностями (уровнем владения языком обучения) и предпочтениями, что определяется условиями контракта.

В зависимости от выбранного языка обучения и языка социокультурного общения в украинских вузах сложилось несколько моделей языковой подготовки иностранных граждан.

Модель 1. Язык обучения – украинский, язык социокультурного общения – украинский. Это оптимальная модель языкового обучения, поскольку средствами одного языка реализуются все основные коммуникативные цели иностранных студентов нефилологического профиля в условиях языковой среды, а именно: овладение умениями и навыками во всех видах речевой деятельности (чтении, аудировании, говорении и письме), обеспечивающими им возможности общения в украинской языковой среде (обучение, культурное и бытовое общение), адаптацию в академическом и социокультурном пространстве и получение специальности. Как правило, иностранные образовательные мигранты, приезжающие в Украину, не владеют украинским языком (за исключением детей из семей этнических украинцев), поэтому сначала проходят обучение на подготовительных отделениях до уровня В1 (в соответствии с общеевропейскими компетенциями владения иностранным языком CEFR), который является необходимым условием поступления в вузы Украины и позволяет получить качественное высшее образование. На продвинутом этапе содержание языкового обучения включает четыре взаимосвязанные составляющие (лингвистическую, речевую, профессиональную и социокультурную), реализующие коммуникативные потребности иностранцев во всех актуальных сферах общения.

Модель 2. Язык обучения – украинский, язык социокультурного общения – русский. Поскольку изучение украинского языка для таких студентов является основой профессиональной подготовки по выбранной специальности, а сам язык – средством получения высшего образования, обучение украинскому языку направлено на формирование умений и навыков в тех видах и формах общения, на которых осуществляется учебная деятельность, а обучение речевой деятельности в учебно-профессиональной сфере общения является доминирующим на всех этапах обучения. В программу обучения включены: языковой материал, содержащий основные конструкции научного стиля речи на уровне простого и сложного предложения, формирование и развитие умений и навыков в различных видах чтения (изучающем, ознакомительном, просмотровом, реферативном) на материале текстов по общеобразовательным и специальным дисциплинам, обучение аудированию, направленное на снятие трудностей при конспектировании лекций по специальности, развитие репродуктивно-продуктивных и продуктивных видов речевой деятельности, необходимых для создания устных сообщений, докладов, участия в научных дискуссиях на учебно-профессиональные темы, написания рефератов, курсовых работ и подготовки дипломной бакалаврской работы. Следует отметить, что методика преподавания украинского языка как иностранного сравнительно молодая отрасль отечественной лингводидактики, нуждающаяся как в осмыслении и развитии теоретических положений, так и в разработке и создании практических учебных пособий по языку специальности для иностранных студентов разных уровней и профилей обучения.

Особенностью данной модели обучения является то, что потребности в изучении языка обучения (в данном случае украинского), а также ограниченное количество учебных часов, выделяемых учебными планами на языковые дисциплины, не оставляют места и времени для изучения иностранцами языка социокультурного общения (русского). Кроме того, в регионах, где реализуется данная модель (центральные и южные области), зачастую используется «украинский русский», т.е. русско-украинский суржик, что не лучшим образом отражается на формировании языковой личности инофона (Gladir 2008). Частично решить проблему могут факультативные занятия по русскому языку, направленные на изучение необходимого грамматического и разговорного минимума в рамках бытовых тем «В магазине», «В транспорте», «На рынке» и т.п., способствующие быстрой адаптации иностранцев в новом социокультурном пространстве.

Модель 3. Язык обучения – русский, язык социокультурного окружения – украинский. В настоящее время данная модель практически утратила актуальность, поскольку с изменением языковой политики обучение в вузах в большинстве регионов Украины осуществляется на государственном языке.

Модель 4. Язык обучения – русский, язык социокультурного окружения – русский. В русскоговорящих регионах Украины очень незначительный процент приехавших на обучение иностранных граждан выбирает в качестве языка обучения украинский язык. Это объясняется не только особенностями языкового общения в этих регионах Украины, но и популярностью русского языка в мире, и перспективами дальнейшего трудоустройства образовательных мигрантов (знание одного из шести мировых языков безусловно является дополнительным преимуществом при приеме на работу). Кроме того, большинство иностранцев из стран бывшего Советского Союза уже владеют русским языком, что позволяет им поступать в вузы Украины без обучения на подготовительных отделениях.

В настоящее время в Украине нет единой программы по русскому языку для иностранных студентов нефилологического профиля обучения. Каждый вуз идет по пути создания собственных учебных программ, наполняя их содержанием в соответствии с коммуникативными потребностями обучаемого контингента иностранцев. Опишем ситуацию обучения русскому языку инофонов на примере Харьковского национального университета имени В.Н. Каразина.

Иностранные граждане обучаются в университете на 14 факультетах. В зависимости от объема учебных часов, выделяемых учебными планами факультетов на языковые дисциплины, разрабатываются рабочие программы по русскому языку для каждой отдельной специальности. Основными коммуникативными сферами обучения являются учебно-профессиональная (доминирующая) и социально-культурная (занимает 15-20% от общего количества учебного времени). Основные функционально-смысловые типы речи для устного и письменного высказывания: монолог-описание, монолог-повествование, монолог-рассуждение, для диалогической речи – диалог-расспрос и диалог-беседа. Общим для студентов разных специальностей является содержание языковой компетенции, представленное на 1 курсе синтаксисом простого предложения (изучаются грамматические темы «Выражение субъектно-предикатных отношений», «Выражение объектных отношений», «Выражение определительных отношений», «Выражение обстоятельственных отношений (пространственных, временных, условных, причинно-следственных, уступительных, целевых)»). На втором курсе эти же темы представлены синтаксисом сложного предложения. Описание языкового материала на функциональной основе осуществляется по принципу «от содержания – к форме», что позволяет структурировать языковой материал, соединяя смысловое наполнение речи с его формальной организацией. Текстовый материал в учебно-профессиональной сфере общения представлен текстами учебников и лекций по общеобразовательным и специальным дисциплинам, статьями из научных и научно-популярных периодических изданий, тематика самих текстов определяется профилем обучения студентов. Разное содержательное наполнение занятий по русскому языку на разных специальностях объединяется единими коммуникативными задачами обучения в учебно-профессиональной сфере общения (к концу обучения студенты должны уметь читать разными способами чтения, аудировать и понимать тексты по специальности, составлять различные виды планов, конспектировать и тезировать прочитанные и прослушанные тексты, задавать вопросы по тексту и отвечать на них, передавать в устной и письменной форме основную информацию прочитанного и прослушанного текста, составлять тексты по аналогии на основе разного типа планов, а также визуальных опор, устно и письменно реферировать научные статьи). Учебные материалы социально-культурной сферы направлены на реализацию диалога культур и включают тексты для чтения и аудирования по страноведению и разговорные темы, отражающие культурные, национальные, социальные особенности Украины и страны студента («Украинский календарь», «Национальные праздники страны студента», «Традиции и обычаи украинского народа и страны студента», «Культура и ментальность украинского народа», «Высшее образование в Украине и в стране студента», «Университеты Украины и страны студента», «Украинская наука», «Выдающиеся ученые Украины» и т.д.). (Тrostinskaya et al., 2014).

Все иностранные студенты русской формы обучения изучают курс украинского языка в объеме 30-32- ух учебных часов (одна пара в неделю в течение одного семестра). Независимо от языка обучения административная деятельность в вузах осуществляется на украинском языке. Официальные документы (приказы, распоряжения), расписание занятий, объявления, студенческие и читательские билеты, зачетные книжки, разнообразные справки и удостоверения оформляются только по-украински. Двухязычная среда также способствует знакомству данного контингента иностранцев с украинским языком на бытовом уровне. Все это повышает мотивацию в изучении инофонами второго иностранного языка – украинского. Достаточно свободное владение учащимися русским языком позволяет использовать сравнительный метод при обучении их украинскому языку. Учет имеющегося языкового опыта обуславливает возможность сопоставления системы усвоенного иностранного языка с языком, который изучается. Такой сравнительный анализ позволяет выявить однотипные языковые явления и использовать уже имеющиеся знания и умения в процессе изучения нового языка. Принадлежность русского и украинского языков к одной языковой группе значительно облегчает иностранцам изучение украинского. Знания о системе русского языка переносятся на систему языка украинского, что способствует его пониманию, усвоению, а также формированию правильных речевых умений и навыков (позитивная интерференция). В то же время не следует забывать о возможности негативной интерференции, обусловленной употреблением при изучении украинского языка иностранцами грамматических и лексических форм, характерных для русского языка (неправильных, отсутствующих в украинском или наделенных в нем другой семантикой). Опыт работы свидетельствует, что наиболее продуктивным для русскоговорящих иностранных студентов является обучение украинскому языку с учетом явлений как позитивной, так негативной интерференции, которые используются для оптимизации учебного процесса и предотвращения системных ошибок, обусловленных влиянием русского языка.

Модель 5. Язык обучения – английский, язык социокультурного общения – украинский. Английский язык для обучения в первую очередь выбирают иностранные студенты из Индии и африканских стран (Нигерии, Ганы, Судана, Зимбабве, Кении), в которых он является официальным языком. Уровень владения английским этими студентами достаточный для получения высшего образования и, как правило, не нуждается в корректировке. Студенты из других стран, желающие учиться на английском языке, могут повысить свой уровень до необходимого для поступления в университеты на подготовительных отделениях. Обучение на английском языке предоставляют те учебные заведения, в которых есть возможность формирования отдельных учебных групп для иностранцев, как правило, это вузы с большим набором иностранных студентов (медицинские, фармацевтические, юридические, экономические, инженерные). Учебные планы этих вузов предусматривают обучение инофонов языку социокультурного общения (украинскому или русскому в зависимости от региона). Использование языка-посредника (английского) при обучении украинскому языку облегчает иностранцам овладение языком общения.

Основной целью обучения украинскому языку данного контингента иностранцев является формирование комплекса умений и навыков для общения в социально-культурной, учебно-административной и бытовой сферах. На первый план выходит освоение компетентностей, необходимых для осуществления межкультурной коммуникации. Среди наиболее действенных для формирования украиноязычной личности иностранного студента выделяют следующие компетентности: языковую (знания о языковых единицах украинского языка, его структуре и системных связях, обеспечивающие формирование умений и навыков их нормативного использования в соответствии с потребностями и коммуникативной ситуацией), речевую (практическое владение всеми видами речевой деятельности, умения понимать и продуцировать различные виды высказываний (устные, письменные, монологические, диалогические) в разных сферах коммуникации, вести диалогическое общение с учетом требований украинского речевого этикета), социокультурную (знания особенностей культуры и речевого поведения украинского народа в различных коммуникативных ситуациях и умения их использовать в процессе общения), межкультурную (способность ориентироваться в разных видах культур, умения реализовывать полученные знания в межкультурном диалоге с учетом социокультурных особенностей его участников). Изучение украинского языка как способа социокультурного общения предполагает в первую очередь развитие устных видов речевой деятельности с помощью ролевых игр, обучения различным видам диалогической речи, использования в учебном процессе проблемного обучения, свободного общения (Kostyuk, 2018).

Модель 6. Язык обучения – английский, язык социокультурного общения – русский. Объем изучаемого грамматического материала по русскому языку определяется уровнями А1-А2 и соответствует начальному этапу обучения на подготовительном отделении (графика и фонетика, предложно-падежная система, виды, времена, спряжение глагола, склонение существительных, прилагательных и местоимений, простое и сложное предложение). В соответствии с коммуникативными потребностями этого контингента иностранных учащихся обучение русскому языку строится на использовании культурологических тем и также ориентировано на формирование социокультурной компетентности, для которой отбор учебного материала осуществляется на основе ситуационно-тематического принципа, отражающего специфику его функционирования в типичных жизненных ситуациях, что максимально приближает процесс овладения языком к реальному условиям общения. В процессе формирования социокультурной компетентности иностранные студенты посредством русского языка знакомятся с культурой украинского народа, особенностями национального коммуникативного поведения, особенностями общения малых социальных групп.

Кроме русского языка как языка социокультурного общения иностранные студенты английской формы обучения также изучают государственный язык страны пребывания. Следует отметить низкую мотивацию данного контингента учащихся в изучении украинского языка. Поскольку на первом курсе иностранцы владеют русским языком на низком уровне, изучение украинского целесообразно начинать не раньше второго курса. Обучение начинается с алфавита и знакомства с фонетической системой украинского языка. Цель курса – овладение в ограниченном объеме фонетическими, графическими, лексическими нормами современного украинского языка в рамках учебного общения. Знакомство с основными грамматическими явлениями украинского языка строится на базе русских грамматических понятий по аналогии. Части речи осваиваются практически и только в тех формах, в которых они встречаются в запланированных для изучения разговорных темах. Поскольку овладеть за короткий период времени (в течение одного семестра) языком невозможно, курс украинского языка для этих студентов носит ознакомительный характер.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ. Мы описали основные существующие на сегодняшний день модели языкового обучения иностранных граждан в вузах Украины, обусловленные сложившейся в стране ситуацией билингвизма. Успешная реализация этих моделей требует от преподавателей и методистов большой работы по созданию учебно-методического обеспечения учебного процесса (программы, учебники и учебные пособия, компьютерные обучающие материалы, средства контроля и т.п.) для каждой из них.

LIST OF REFERENCES

- Byej, L.B., Trostynska, O. M. (2009). Osoblivosti navchannya ukrayinskoyi movi inozemnih studentiv na Shodi Ukrayini [Features of teaching Ukrainian language to foreign students in the East of Ukraine]. *Mova i kultura*, (113), 356-365.
- Chaban, O. "Psiholingvistichnij komponent pri vivchenni rosijskoyi (ukrayinskoyi) movi yak inozemnoyi" <https://eadmurt.diit.edu.ua/bitstream/123456789/4425/.../Chaban.pdf> [12.04.2019]
- Gladir, Ya. S. (2008). Vikladannya ukrayinskoyi movi yak drugoyi inozemnoyi u tehničnomu VNZ: problemi i perspektivi [Teaching Ukrainian as the second foreign language in a technical university: problems and perspectives]. *Vikladannya mov u vishih navchalnih zakladah osviti na suchasnomu etapi*, (12), 113-117.
- Kisil, L. M. (2016). Osoblivosti navchannya aukrayinskogo profesijnogo movlennya studentiv-inozemciv v umovah bilingvizmu [Features of teaching Ukrainian professional broadcasting of foreign students in the conditions of bilingualism]. *Pedagogika ta psihologiya*, (53), 185-191.
- Kostyuk, S. S. (2018). Pidhodi ta principi formuvannya kompetentnostej mizhkulturnoyi komunikaciyi studentiv-inozemciv u procesi navchannya ukrayinskoyi movi [Approaches and principles of formation of competences of intercultural communication of foreign students in Ukrainian language learning process]. *Vikladannya mov u vishih navchalnih zakladah osviti na suchasnomu etapi*, (32), 46-50.
- Lotfi Garudi, G. S. (2018). "Bilingvizm v Ukrayini, jogo sociolingvistichni ta pravovi peredumovi" https://philologyjournal.lviv.ua/archives/3_2018/33.pdf [12.04.2019]

Trostinskaya, O. N., Kopylova, E. V., Alekseenko, T. N. (2014). Obucheni erusskomu yazyku inostrannykh studentov-nefilologov [Teaching Russian to foreign non-philology students]. Prepodavanie russkogo yazyka inostrannym studentam: teoriya i praktika, tradicii i innovacii, 297-341.

Ushakova, N. I., Trostinskaya, O. N., Dubichinskij, V. V. (2014). Konceptsiya yazykovogo obrazovaniya inostrancev v vuzah Ukrainy (proekt) [The concept of language education of foreigners in universities of Ukraine (project)]. Prepodavani erusskogo yazyka inostrannym studentam: teoriya i praktika, tradicii i innovacii, 93-108.

Zanko, O .V. (2014).” Movna adaptaciya studentiv-inozemciv yuridichnih VNZ u bilingvistichnomu seredovishi” <http://hdl.handle.net/11300/6867> [10.04.2019]

For citation:

Trostynska Oksana & Kopylova Olena (2019) LANGUAGE TRAINING OF FOREIGN STUDENTS IN THE CONDITIONS OF BILINGUALISM // International Scientific-Pedagogical Organization of Philologists “ WEST-EAST ” (ISPOP). Scientific Journal WEST-EAST. Vol 2/2 N1 (October, 2019). p. 147-152. doi: <https://doi.org/10.33739/2587-5434-2019-2-2-147-152>

Для цитирования:

Тростинская, О., Копылова, Е. (2019) ЯЗЫКОВОЕ ОБУЧЕНИЕ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ В УСЛОВИЯХ БИЛИНГВИЗМА // International Scientific-Pedagogical Organization of Philologists “ WEST-EAST ” (ISPOP) . Scientific Journal WEST-EAST. Vol 2/2 N1 (October, 2019). С. 147-152. doi: <https://doi.org/10.33739/2587-5434-2019-2-2-147-152>

Information about the authors:

Trostynska Oksana – PhD in Philology, Associate Professor, Language Training Department 1, Institute of International Education for Study and Research, V.N. Karazin Kharkiv National University.

e-mail: okasana@ua.fm

Kopylova Olena– Senior Lecturer, Language Training Department 1, Institute of International Education for Study and Research, V.N. Karazin Kharkiv National University.

e-mail: elene_k@i.ua

Сведения об авторах:

Тростинская Оксана – кандидат филологических наук, доцент кафедры языковой подготовки 1 Учебно-научного института международного образования Харьковского национального университета имени В.Н. Каразина.

e-mail: okasana@ua.fm

Копылова Елена – старший преподаватель кафедры языковой подготовки 1 Учебно-научного института международного образования Харьковского национального университета имени В.Н. Каразина.

e-mail: elene_k@i.ua

Manuscript received: 06/15/2019 Accepted for publication: 09/20/2019

DOI: <https://doi.org/10.33739/2587-5434-2019-2-2-152-156>

THE TECHNIQUE OF HISTORICAL COMMENTARY IN STUDYING THE RUSSIAN LANGUAGE AT HIGHER EDUCATION INSTITUTIONS

Gulnara Suyunova

Doctor of Philology Sciences, Professor

Pavlodar State Pedagogical University

(Pavlodar, Kazakhstan)

e-mail: suynova_gulya@mail.ru

Gulfiya Otepova

Doctor of Historical Sciences, Professor

Pavlodar State Pedagogical University

(Pavlodar, Kazakhstan)

e-mail: suynova_gulya@mail.ru

Abstract. In this article the authors aim to show some features of the preparation of teachers of the Russian language in Kazakhstani universities, associated with significant changes in the approaches to its teaching in school. Pedagogical universities are faced with the task of correlating the content of theoretical and methodological courses in the preparation of teachers Russian with new school education strategies. The study of the facts of the modern Russian language in the diachronic perspective contributes to a deeper and meaningful perception by students of the theoretical material and forms their special subject-specific competences.

Keywords: comment, diachrony, methodology, training, morpheme